

Home > JOHAN SOAREZ COELHO > EDIZIONE > Ora non sei no mundo que fazer > Tradizione manoscritta > CANZONIERE A > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
? o Ra non sei no mundo que fazer. Nen ei consello nen mio quis deus dar. ca non quis el u me non quis guardar. e non ouueu de me guardar poder. E a dixe ca morria por por alguen. e dereitei de lazerar por en.	? ? Ora non sei no mundo que fazer, ? nen ei consello, nen mi-o quis Deus dar ? ca non quis El u me non quis guardar, ? e non ouv?eu de me guardar poder ? e a dix?eu ca morria por por alguen,* ? e dereit?ei de lazerar por én. *Verso ipermetro per errore di dittografia del copista: C11
II	II
? ? c a? non fora tan gran cousa dizer. se se mia mi(n) ben ouuess a parar. a mia fazenda mas quen d(eu)s guardar non quer non pode guardado seer. C a dixe ca morria por alguen	? ? Ca non fora tan gran cousa dizer ? se se mi a min ben ouuess?a parar ? a mia fazenda; mas quen Deus guardar ? non quer, non pode guardado seer ca dix?eu ca morria por alguen, ?
III	III
? ? e mal dia eu enton no(n) morri. quando esto dix e quando ui os seus ollos pero non dixi mais par d(eu)s. e esto dixi en mal dia por min. C a dixe ca morria por alguen	? ? E mal dia eu enton non morri ? quando esto dix?e quando vi os seus ? ollos! Pero non dixi máis, par Deus, ? e esto dixi en mal dia por min, ? ca dix?eu ca morria por alguen, ? ???????????????
IV	IV
? a desa quel dian quea eu ui ? que non uisse daq(ue)stes ollos meus ? non perdi coita ca non quiso d(eu)s. ? nen perderei ca eu mio mereçi. ? c adixe ca morria por alguen.	? a des aquel dia?n que a eu vi ? (que non visse!) daquestes ollos meus ? non perdi coita, ca non quiso Deus, ? nen perderei, ca eu mi-o mereçi ? ca dix?eu ca morria por alguen, ? ???????????????

- letto 565 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-213>